



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE (MTI) - Nr. 08/2013
PËR MËNYRËN E THEMELIMIT DHE FUNKSIONIMIT TË SISTEMIT PËR SHKËMBIMIN E SHPEJTË TË
INFORMACIONEVE PËR PRODUKTET E RREZIKSHME

PRAVILLNIK (MTI) - Br. 08/2013
O NAČINU USPOSTAVLJANJA I RADA SISTEMA BRZE RAZMENE INFORMACIJA O OPASNIM
PROIZVODIMA

REGULATION (MTI) - No. 08/2013
ON THE MANNER OF ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE RAPID EXCHANGE OF INFORMATION
SYSTEM ON DANGEROUS PRODUCTS



Zëvendësministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, Në mbështetje të nenin 7 paragrafi 2 dhe 5 të Ligjit Nr. 04/L-078, Për Sigurinë e Përgjithshme të Produkteve, (Gazeta Zyrtare Nr. 01 / 12.01.2012), nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare Nr. 15 / 12.09.2011), si dhe Vendimit të Kryeministrit Nr. 311/2013 të datës 01.11.2013: Nxjerrë: RREGULLORE (MTI) - Nr. 08/2013 PËR MËNYRËN E THEMELIT DHE FUNKSIONIMIT TË SISTEMIT PËR SHKËMBIMIN E SHPEJTË TË INFORMACIONEVE PËR PRODUKTET E RREZIKSHME	Zamenikministra Ministarstvo Tergovine i Industrije, Na osnovu člana 7. čstav 2 i 5 Zakona br. 04/L-078 o opštoj bezbednosti proizvoda („Službeni list“ br. 01 / 12.01.2012), člana 8. podstav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, i člana 38.stav 6 Poslovnika o radu Vlade Br. 09/2011 („Službeni list“ br. 15 / 12.09.2011), i Rešenje Premijera broj 311/2013 od 11/01/2013: Donosi: PRAVILNIK (MTI) - Br. 08/2013 O NAČINU USPOSTAVLJANJA I RADA SISTEMA BRZE RAZMENE INFORMACIJA O OPASNIM PROIZVODIMA	Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry, Pursuant to Article 7, paragraph 2 and 5 of Law No. 04/L-078, On General Product Safety, (Official Journal No. 01 / 12.01.2012), Article 8, sub- paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on areas of administrative responsibility for the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011, (Official Journal No. 15/12.09.2011), and Decision of the prime Minister No. 311/2013, dated 01.11.2013: Issues: REGULATION (MTI) - No. 08/2013 ON THE MANNER OF ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE RAPID EXCHANGE OF INFORMATION SYSTEM ON DANGEROUS PRODUCTS
--	---	--



Neni 1 Qëllimi 1. Me këtë Rregullore përcaktohet mënyra e themelimit dhe e funksionimit të sistemit të shkëmbimit të shpejtë të informacioneve për produktet të cilat paraqesin rrezik serioz, si dhe çdo rrezik tjetër për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të këtyre produkteve, gjithashtu përcaktohet organi kompetent për mbledhjen, krijimin e data bazës (integrimin) dhe shpërndarjen e këtyre informacioneve. 2. Kjo Rregullore është harmonizuar me (Direktiva e Parlamentit dhe e Këshillit Evropian 2001/95/EC për Sigurinë e Përgjithshme të Produkteve, Aneksi II).	Član 1 Cilj 1. Ovim Pravilnikom utvrđuje se način uspostavljanja i rada sistema brze razmene informacija o proizvodima koji predstavljaju ozbiljan rizik, kao i svaki drugi rizik za zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tih proizvoda, i određuje organ nadležan za prikupljanje, stvaranje baze podataka (objedinjavanje) i distribuciju tih informacija. 2. Ovaj Pravilnik je usklađen sa (Direktiva Evropskog parlamenta i Veća 2001/95/EC o opštoj bezbednosti proizvoda, Aneks II).	Article 1 Purpose 1. This Regulation sets out the manner of establishing and functioning of the rapid exchange of information system on products which pose a serious risk and any other risk to the health and safety of consumers and other users of these products, also it sets out the competent body for collection, creation of data base (integration) and distribution of such information. 2. This regulation is harmonized with (Directive of the European Parliament and of the Council 2001/95/EC on General Product Safety, Annex II).
Neni 2 Fushëveprimi Kjo Rregullore zbatohet për shkëmbimin e informacioneve për produktet e fushave teknike me përjashtim të ushqimit, ushqimit për kafshë, produkteve farmaceutike dhe pajisjeve mjekësore që paraqesin rrezik serioz për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të këtyre produkteve, për të cilat rregulloret e veçanta përcaktojnë mënyrën se si behet shkëmbimi i këtyre informacioneve.	Član 2 Područje primene Ovaj Pravilnik se primenjuje na razmenu informacija o proizvodima iz tehničkih oblasti, sa izuzetkom hrane, stočne hrane, farmaceutskih proizvoda i medicinske opreme koji predstavljaju ozbiljan rizik za zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tih proizvoda, a za koje se posebnim propisima utvrđuje način na koji se vrši razmena tih informacija.	Article 2 Scope This Regulation shall apply to the exchange of information on technical areas products except food, animal food, pharmaceutical products and medical devices that pose a serious risk to the health and safety of consumers and other users of these products, for which special regulations determine how such information exchange is done.



Neni 3 Përkufizimet	Član 3 Definicije	Article 3 Definitions
1. Termat që përdorën në këtë Rregullore kanë kuptimet si në vijim: 1.1. Sistemi i shkëmbimit të shpejtë të informacioneve - aktivitetet e koordinuara të organeve kompetente dhe organizatave në Republikën e Kosovës, me të cilat sigurohet njoftimi urgjent dhe alarmimi për masat dhe aktivitetet të cilat ndërmerren në lidhje me rreziqet të cilat produkti i rrezikshëm paraqet për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të produktit (RAPEX); 1.2. Rreziku serioz - çdo rrezik i cili kërkon veprimin urgjent të organeve kompetente dhe organizatave në Republikën e Kosovës, duke përfshirë edhe rrezikun pasojat e të cilit nuk janë të menjëhershme, përkatësisht të drejtpërdrejta, serioziteti i të cilave vlerësohet në veçanti në bazë të seriozitetit të pasojave të mundshme për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të atij produkti, si dhe në bazë të shpeshtësisë të atyre pasojave;	1. Izrazi koji se upotrebljavaju u ovom Pravilniku imaju sledeće značenje: 1.1. Sistem brze razmene informacija – koordinisane aktivnosti nadležnih organa i organizacija u Republici Kosovo, kojima se obezbeđuje hitno obaveštavanje i uzbunjivanje o merama i aktivnostima koje se preduzimaju u vezi sa rizicima koje opasan proizvod predstavlja po zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tog proizvoda (RAPEX); 1.2. Ozbiljan rizik – svaki rizik koji zahteva hitno postupanje nadležnih organa i organizacija u Republici Kosovo, uključujući i rizik čije posledice nisu trenutne, odnosno neposredne, a čija se ozbiljnost procenjuje naročito na osnovu ozbiljnosti mogućih posledica po zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tog proizvoda, kao i na osnovu učestalosti tih posledica;	1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings: 1.1. Rapid exchange of information system - coordinated activities of the competent authorities and organizations in the Republic of Kosovo, which provide emergency notification and warning measures and activities undertaken in relation to the risks which the product is dangerous to health and safety of consumers and other users of the product (RAPEX); 1.2. Serious danger - any risk that requires urgent action by the competent bodies and organizations in the Republic of Kosovo, including the risk the consequences of which are not immediate, or direct, the severity of which is assessed in particular on the basis of the seriousness of the potential consequences for the health and safety of consumers and other users of that product, as well as on the frequency of those consequences;



1.3. Ndalim i tregtimi - çdo masë detyruese për të ndaluar shpërndarjen, ekspozimin dhe ofrimin e produktit i cili vërtetohet se është i rrezikshëm për konsumatorët; 1.4. Pika e kontaktit - është Ministria e Tregtisë dhe Industrisë përkatësisht Inspektorati i Tregut; 1.5. Inspektorati kompetent - është organi i cili ushtron mbikëqyrjen e produkteve ose grupit të produkteve të vendosura në treg të cilat mund të paraqesin rrezik serioz, si dhe çdo rrezik tjetër për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të këtyre produkteve; 1.6. Prodhuesi: 1.6.1. Prodhuesin e produktit i cili ka selinë në Republikën e Kosovës dhe çdo person juridik ose fizik i cili paraqitet si prodhues, që vendos në produkt emrin e tij, markën tregtare të tij apo ndonjë shenjë tjetër dalluese, ose ai i cili e përpunon produktin; 1.6.2. Përfaqësuesi i prodhuesit kur	1.3. Zabrana trgovine – svaka prinudna mera za zabranu distribucije, izlaganja i isporuke proizvoda za koji se utvrdi da je opasan za potrošače; 1.4. Kontaktna tačka – je Ministarstvo trgovine i industrije, odnosno tržišna inspekcija; 1.5. Nadležna inspekcija – je organ koji vrši nadzor nad proizvodima ili grupom proizvoda stavljenih na tržište koji mogu da predstavljaju ozbiljan rizik, kao i svaki drugi rizik za zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tih proizvoda; 1.6. Proizvođač je: 1.6.1. Proizvođač proizvoda koji ima sedište u Republici Kosovo i svako pravno ili fizičko lice koje se predstavlja kao proizvođač, koji stavlja svoje ime, svoju trgovačku marku ili neku drugu prepoznatljivu oznaku, odnosno lice koje prepravlja proizvod; 1.6.2. Zastupnik proizvođača kada	1.3. Withdrawal - shall mean any measure aimed at preventing the distribution, display and offer of a product dangerous to the consumer; 1.4. Contact point - The Ministry of Trade and Industry, respectively Market Inspectorate; 1.5. Competent Inspectorate - is the body that exercises supervision of products or batches of products placed on the market which can pose a serious risk, and any other risk to the health and safety of consumers and other users of these products; 1.6. Producer: 1.6.1. Product producer which has its establishment in the Republic of Kosovo and any natural or legal person affixing on the product his name, his trade mark or other distinctive mark, or one who processes the product; 1.6.2. Representative of the
--	---	---



prodhuesi nuk ka seli ne Republikën e Kosovës, e kur nuk ka përfaqësues, importuesi i produktit; 1.6.3. Çdo person tjetër në zinxhirin e furnizimit, aktiviteti i të cilit mund të ndikojë në karakteristikat e sigurisë së produktit; 1.7. Shpërndarës - çdo person juridik ose fizik tjetër në zinxhirin e furnizimit, aktiviteti i të cilit nuk ndikon në karakteristikat e sigurisë së produktit; 1.8. Konsumator - çdo person fizik i cili blen dhe përdor mallra ose shërbime për plotësimin e nevojave të veta, për qëllime që nuk kanë lidhje me veprimtarinë tregtare; 1.9. Përdoruesi tjetër - është çdo person të cilit i ofrohet produkti dhe i cili atë produkt e përdorë për nevojat të veta ose për kryerjen e një veprimtarie të caktuar të tij; 1.10. Vendet e kontaktit – janë pikat e kontaktit në shtetet tjera, si rrjet i trupave shtetërore të cilat pikës së kontaktit i	proizvodač nema sedište u Republici Kosovo, a ako nema zastupnika, uvoznik proizvoda; 1.6.3. Svako drugo lice u lancu isporuke, čija aktivnost može da utiče na karakteristike bezbednosti proizvoda; 1.7. Distributer – svako drugo pravno ili fizičko lice u lancu isporuke, čija aktivnost ne utiče na karakteristike bezbednosti proizvoda; 1.8. Potrošač – svako fizičko lice koje kupuje ili koristi robu ili usluge za zadovoljenje svojih potreba, za svrhe koje nisu povezane sa trgovinskom delatnošću; 1.9. Drugi korisnik – jeste svako lice kome se proizvod isporučuje i koje taj proizvod koristi za sopstvene potrebe, odnosno za obavljanje neke svoje određene aktivnosti; 1.10. Kontaktne mesta – jesu kontaktne tačke u drugim državama, kao mreža državnih tela koja kontaktnoj tački šalju i	producer in case producer has no establishment in the Republic of Kosovo, and if there is no representative, the importer of the product; 1.6.3. Any other person in the chain of supply whose activity may affect the safety characteristics of the product; 1.7. Distributor - any natural or legal person in the chain of supply whose activity does not affect the safety characteristics of the product; 1.8. Consumer - any natural person who buys and uses goods or services to meet their needs, for purposes unrelated to the trading activities; 1.9. Other user - is any person to whom is provided the product and who uses that product for its own needs or for performing a specific activity of his; 1.10. Contact points – are focal points in other states as a network of state bodies which send to the contact point and
--	--	--



dërgojnë dhe nga pika e kontaktit pranojnë njoftimet zyrtare për produktet të cilat janë të rrezikshme. Neni 4 Shkëmbimi i informacioneve në Republikën e Kosovës Sistemi i shkëmbimit të shpejtë të informacioneve vendoset me realizimin e bashkëpunimit të organeve kompetente dhe organizatave në Republikën e Kosovës si dhe koordinohet nga pika e kontaktit për shkëmbimin e informacioneve për produktet e rrezikshme të cilat paraqesin rrezik serioz për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të atyre produkteve, për masat detyruese, aktivitet vullnetare dhe masat e prodhuesit dhe distributorit. Neni 5 1. Kur inspektorati kompetent gjatë kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese në treg ose pas pranimit të njoftimit nga prodhuesit, distributorët apo kur autoritetet doganore vërtetojnë se produkti mund të jetë i rrezikshëm, përveç masave të cilat i ndërmerr në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi, menjëherë i dorëzon pikës së kontaktit njoftimin për produktin e tillë.	koja od kontaktne tačke primaju službena obaveštenja o proizvodima koji su opasni. Član 4 Razmena informacija u Republici Kosovo Sistem brze razmene informacija uspostavlja se ostvarivanjem saradnje nadležnih organa i organizacija u Republici Kosovo, koji koordinira kontaktna tačka u razmeni informacija o opasnim proizvodima koji predstavljaju ozbiljan rizik za zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tih proizvoda, o prinudnim merama, dobrovoljnim aktivnostima i merama proizvođača i distributera. Član 5 1. Kada nadležna inspekcija prilikom vršenja inspeksijskog nadzora na tržištu ili posle prijema obaveštenja od proizvođača, distributera, odnosno kada carinski organi utvrde da proizvod može da bude opasan, pored mera koje preduzma u skladu sa važećim zakonskim odredbama, bez odlaganja kontaktnoj tački dostavljaju obaveštenje o takvom proizvodu.	receive from the contact point official notices on dangerous products. Article 4 Exchange of information in the Republic of Kosovo The rapid exchange of information system is set by implementation of the cooperation of the competent authorities and organizations in the Republic of Kosovo and coordinated from the contact point for the exchange of information on dangerous products that pose a serious risk to the health and safety of consumers and other users of those products, for enforcement measures, voluntary activity and measures of producer and distributor. Article 5 1. When competent inspectorate, in carrying out market inspection or upon receipt of notice from the producers, distributors or the customs authorities, confirms that the product can be dangerous, except for the measures to be undertaken in accordance with the legal provisions in force, it shall immediately submit the notification for such product to the contact point.
--	---	--



2. Forma e njoftimit zyrtar të pranuar për produktin i cili konsiderohet i rrezikshëm, është përcaktua në Aneksin 1, (Formulari, F-2). Neni 6 1. Njoftimi sipas neni 5 i kësaj Rregulloreje përmban: 1.1. Të dhënat në bazë të të cilave produkti mund të identifikohet, siç janë të dhënat për grupin, serinë, markën, llojin e produktit, kodin doganor në të cilën klasifikohet produkti si dhe fotografia digjitale e produktit; 1.2. Të dhënat për prodhuesin, përfaqësuesin e autorizuar të tij dhe nëse kërkohet, të dhënat e personit i cili është përgjegjës për vendosjen e produktit në treg; 1.3. Përshkrimin e rrezikut i cili do të shfaqet ose i cili mund të shfaqet gjatë përdorimit të produktit dhe mundësitë e rrezikimit të shëndetit ose sigurisë si dhe konstatimet në lidhje me vlerësimin e kryer të rrezikut nëse produkti paraqet rrezik serioz ose ndonjë rrezik tjetër; 1.4. Të dhënat për rezultatet e testimeve,	2. Obrazac primljenog službenog obaveštenja o proizvodu koji se smatra opasnim, utvrđen je u Aneksu 1 (Obrazac O-2). Član 6 1. Obaveštenje iz člana 5. ovog Pravilnika, sadrži: 1.1. Podatke na osnovu kojih se proizvod može identifikovati, kao što su podaci o grupi, seriji, marki, tipu proizvoda, carinskom kodu u koji se proizvod svrstava, kao i digitalnu fotografiju proizvoda; 1.2. Podatke o proizvođaču, njegovom ovlašćenom zastupniku, a po potrebi i podatke o licu koje je odgovorno za stavljanje proizvoda na tržište; 1.3. Opis rizika koji bi nastao ili bi mogao nastati korišćenjem proizvoda i mogućnosti ugrožavanja zdravlja ili bezbednosti, kao i konstatacije koje se odnose na izvršenu procenu rizika u vezi sa tim da li proizvod predstavlja ozbiljan rizik ili neki drugi rizik; 1.4. Podatke o rezultatima izvršenih	2. The form of accepted official notification relating to the product which is considered dangerous, is defined in Annex 1 (Form F-2). Article 6 1. Notification pursuant to Article 5 of this Regulation contains the following: 1.1. The data based on which the product can be identified, such as the data on the batches of products, series, brand, type of product, the customs code in which the product is classified as well as a digital picture of the product; 1.2. Data on the producer, his authorized representative and, if required, details of the person who is responsible for placing the product on the market; 1.3. Description of risk which will appear or which may occur during product use and possibilities of danger to health or safety and conclusions about the risk assessment carried out if the product poses a serious risk or any other risk; 1.4. Data on testing results, respectively
---	--	---



përkatësisht vlerësimeve të kryera; 1.5. Llojin dhe kohëzgjatjen e masave vullnetare të ndërmarra dhe aktiviteteve të prodhuesit ose distributorit; 1.6. Llojin dhe kohëzgjatjen e masave obligative të shqiptuara nga ana e inspektoratit kompetent. Neni 7 1. Pas pranimit të njoftimit nga neni 5 i kësaj Rregulloreje, pika e kontaktit verifikon nëse njoftimi i përmban të gjitha elementet e përcaktuara, si dhe elementet tjera të cilat vërtetojnë se produktit është i rrezikshëm, përkatësisht verifikon nëse njoftimi është i kompletuar. 2. Nëse Pika e Kontaktit vërteton se njoftimi nga paragrafi 1 i këtij neni është i pakompletuar, Pika e Kontaktit do ta njoftoj inspektoratin kompetent ose autoritetet doganore dhe kërkon që në afat prej tri ditë pune nga dita e dorëzimit të njoftimit të pikës së kontaktit që të plotësoj njoftimin e dorëzuar më parë. 3. Nëse njoftimi nga paragrafi 1 i këtij neni përmban të gjitha elementet, përkatësisht kur kryhet plotësimi i tij, pika e kontaktit të	ispitivanja, odnosno vrednovanja; 1.5. Vrstu i trajanje preduzetih dobrovoljnih mera i aktivnosti proizvođača ili distributera; 1.6. Vrstu i trajanje izrečenih prinudnih mera od strane nadležne inspekcije. Član 7 1. Po prijemu obaveštenja iz člana 5. ovog Pravilnika, kontaktna tačka proverava da li obaveštenje sadrži sve propisane elemente, kao i druge elemente kojima se utvrđuje da li je proizvod opasan, odnosno proverava da li je obaveštenje potpuno. 2. Ako kontaktna tačka utvrdi da je obaveštenje iz stava 1 ovog člana nepotpuno, kontaktna tačka obaveštava o tome nadležnu inspekciju ili carinske organe i traži da u roku od tri radna dana od dana dostavljanja obaveštenja kontaktnoj tački dopuni ranije dostavljeno obaveštenje. 3. Ako obaveštenje iz stava 1 ovog člana sadrži sve elemente, odnosno kada se izvrši njegova dopuna, kontaktna tačka ga dostavlja	assessments conducted; 1.5. The type and duration of voluntary measures and activities undertaken by the producer or distributor; 1.6. The type and duration of compulsory measures imposed by the competent inspectorate. Article 7 1. After receiving the notification referred to in Article 5 of this Regulation, the contact point determines whether the notification contains all the elements defined, and other elements which prove that the product is dangerous, respectively determines whether notification is complete. 2. If the Contact Point confirms that notification under paragraph 1 of this Article is incomplete, the Contact Point shall notify the competent inspectorate or the customs authorities and requires that within three working days of notification of the contact point to complete previously submitted notification. 3. If the notification referred to in paragraph 1 of this Article contains all the elements, respectively when its completion if
--	--	--



njëjtin e dorëzon të inspektorati kompetent dhe autoritetet doganore. 4. Organet nga paragrafi 3 i këtij neni të cilave iu është dorëzuar njoftimi nga Pika e Kontaktit, janë të obliguara në kuadër të dispozitave ligjore, kompetencave dhe përgjegjësi të tyre të njoftohen me informacionet nga njoftimi i dorëzuar, t'i zbatojnë të gjitha veprimet dhe t'i ndërmarrin të gjitha masat në mënyrë që të: 4.1. Vërtetojnë nëse ekzemplet e grupit ose të serisë të produktit gjenden ende në tregun e Republikës së Kosovës , në mënyrë që të parandalojnë vendosjen e tyre në treg; 4.2. Verifikojnë nëse prodhuesi ose distributori i ka ndërmarrë të gjitha masat vullnetare të nevojshme ose aktivitetet për parandalimin e vendosjes të produktit në treg; 4.3. Kryejnë vlerësimin shtesë të rrezikut, nëse është e nevojshme; 4.4. Mbledhin informatat shtesë.	nadležnoj inspekciji i carinskim organima. 4. Organi iz stava 3 ovog člana, kojima je dostavljeno obaveštenje od strane kontaktne tačke, dužni su da se, u okviru zakonskih odredbi i svojih nadležnosti i odgovornosti, upoznaju sa informacijama iz dostavljenog obaveštenja, sprovedu sve radnje i preduzmu sve mere kako bi: 4.1. Utvrdili da li se primerci grupe ili serije proizvoda nalaze još uvek na tržištu Republike Kosovo, kako bi sprečili njihovo stavljanje na tržište; 4.2. Proverili da li je proizvođač ili distributer preduzeo sve potrebne dobrovoljne mere ili aktivnosti za sprečavanje stavljanja proizvoda na tržište; 4.3. Uradili dodatnu procenu rizika, ako je potrebno; 4.4. Prikupili dodatne informacije.	completed, the Contact Point of shall submit it to the competent inspectorate and to the customs authorities. 4. The bodies referred to in paragraph 3 of this Article which were served with the notification from the Contact Point, pursuant to legal provisions, competences and responsibilities, are obliged to be notified with the information from submitted notification, to implement all actions and to undertake all the measures in order to: 4.1. Confirm whether samples of batches or series of product are still on the market of the Republic of Kosovo, in order to prevent their placement on the market; 4.2. Verify whether the producer or distributor has taken all necessary voluntary measures or activities to prevent the product from being placed on the market; 4.3. If necessary, perform additional risk assessment; 4.4. Collect additional information.
---	---	---



Neni 8	Član 8	Article 8
1. Në bazë të dispozitave të përcaktuara me ligjin për sigurinë e përgjithshme të produkteve, të cilat kanë të bëjnë me njoftimin e pranuar sipas nenit 7 paragrafi 3 i kësaj Rregulloreje, inspektorati kompetent kryen mbikëqyrje më intensive të tregut në tërë territorin e Republikës së Kosovës dhe në rastin e gjetjes së llojit/serisë të njëjtë të produkteve të rrezikshme duke ndërmarr masat e nevojshme. 2. Për veprimet e zbatuara dhe masat e ndërmarra sipas paragrafit 1 i këtij neni, inspektorati kompetent, menjëherë i dorëzon pikës së kontaktit njoftimin i cili në veçanti përmban të dhënat për: 2.1. Produktin e rrezikshëm të gjetur, numrin e llojit/serisë të njëjtë të atij produkti dhe vendin ku janë gjetur; 2.2. Personin juridik ose personin fizik i cili ka marrë pjesë në zinxhirin e furnizimit të produktit të rrezikshëm; 2.3. Masat vullnetare ose të detyrueshme të ndërmarra dhe arsyet për ndërmarrjen e tyre, duke përfshirë edhe	1. Na osnovu odredbi utvrđenih Zakonom o opštoj bezbednosti proizvoda, koje se odnose na primljeno obaveštenje iz člana 7. stav 3 ovog Pravilnika, nadležna inspekcija vrši pojačan nadzor tržišta na celoj teritoriji Republike Kosovo, i u slučaju pronalaženja istog tipa/serije opasnih proizvoda preduzima potrebne mere. 2. O sprovođenim radnjama i preduzetim merama iz stava 1 ovog člana, nadležna inspekcija, bez odlaganja, dostavlja kontaktnoj tački obaveštenje koje naročito sadrži podatke o: 2.1. Nađenom opasnom proizvodu, broju istog tipa/serije tog proizvoda i lokaciji na kojoj su nađeni; 2.2. Pravnom ili fizičkom licu koje je učestvovalo u lancu isporuke opasnog proizvoda; 2.3. Preduzetim dobrovoljnim ili prinudnim merama i razlozima za njihovo preduzimanje, uključujući i	1. According to the provisions laid down by Law on general product safety, which relate to notification received under Article 7, paragraph 3 of this Regulation, the competent inspectorate conducts intensive market surveillance in the entire territory of Kosovo and in case of finding the type / series of the same dangerous products it undertakes the necessary measures. 2. Regarding the applied actions and measures taken in accordance with paragraph 1 of this Article, the competent inspectorate shall immediately submit to the contact point the notification which particular contains the information on: 2.1. Dangerous product found, the number of type/series of the same product and location where they were found; 2.2. Natural or legal persons who have taken part in the chain of supply of the dangerous product; 2.3. Voluntary or mandatory measures taken and the reasons for doing so, including the results of tests and



rezultatet e testimeve dhe analizave të ndërmarra, si dhe 2.4. Informata tjera të rëndësishme për rrezikun e shqyrtuar. Neni 9 1. Në bazë të dispozitave të përcaktuara me ligjin për sigurinë e përgjithshme të produkteve, të cilat kanë të bëjnë me njoftimin e pranuar sipas nenit 7 paragrafi 3 i kësaj Rregulloreje, autoritetet doganore duhet të bëjë kontrolle intensive gjatë procedurave doganore dhe në rastin e gjetjes llojit/serisë së njëjtë produktit të rrezikshëm ndërmerr masat e nevojshme. 2. Për mbikëqyrjen e zbatuar dhe masat e ndërmarra sipas paragrafit 1 i këtij neni, autoritetet doganore, menjëherë i dorëzojnë pikës së kontaktit njoftimin i cili në veçanti përmban të dhënat për: 2.1. Llojin/serinë e të produktit potencialisht të rrezikshëm të gjetur, numrin e llojit/serisë së atij produkti dhe vendin ku janë gjetur; 2.2. Personat juridik ose personat fizik që kanë marrë pjesë në zinxhirin e	rezultate sprovedenih ispitivanja i analiza, kao i 2.4. Druge važne informacije o razmatranom riziku. Član 9 1. Na osnovu odredbi utvrđenih Zakonom o opštoj bezbednosti proizvoda, koje se odnose na primljeno obaveštenje iz člana 7. stav 3 ovog Pravilnika, carinski organi trebaju da vrše pojačan nadzor u toku carinskih postupaka, a u slučaju pronalaženja istog tipa/serije opasnog proizvoda preduzmaju neophodne mere. 2. O sprovedenom nadzoru i preduzetim merama iz stava 1 ovog člana, carinski autoriteti, bez odlaganja, dostavljaju kontaktnoj tački obaveštenje koje naročito sadrži podatke o: 2.1. Eventualno nađenom tipu/seriji opasnog proizvoda, broju tipa/serije tog proizvoda i lokaciji na kojoj su nađeni; 2.2. Pravnim ili fizičkim licima koja su učestvovala u lancu isporuke tog	analyses undertaken, and 2.4. Other important information on risk assessment. Article 9 1. According to the provisions laid down by Law on general product safety, which relate to notification received in accordance with Article 7, paragraph 3 of the Regulation, customs authorities shall make intensive controls during customs procedures and in the case of finding the same type/series of dangerous product, they shall undertake the necessary measures. 2. Regarding the implemented surveillance and measures undertaken pursuant to paragraph 1 of this Article, the customs authorities shall immediately deliver the notification to the contact point which in particular contains the information on: 2.1. Type/series of the potential dangerous product found, number of type/series of that product and location where it has been found; 2.2. Natural or legal persons who have taken part in the chain of supply of the
--	---	---



furnizimit të atij produkti; 2.3. Importin e mëparshëm të këtij lloji të produktit, nëse importi i tillë në Republikën e Kosovës është kryer, me të dhënat për produktin dhe personat nga nën paragrafët 2.1 dhe 2.2 të këtij neni; 2.4. Masat obligative dhe arsyet për ndërmarrjen e tyre, si dhe 2.5. Informatat tjera të rëndësishme për rrezikun e shqyrtuar, duke përfshirë edhe rezultate e testimeve dhe analizave të kryera. Neni 10 Pika e Kontaktit 1. Konsolidimi dhe shkëmbimi i informacioneve ndërmjet autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës dhe shkëmbimi ndërkombëtar informacioneve për produktet e rrezikshme që paraqesin një rrezik bëhet nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë përkatësisht Inspektorati i Tregut përmes Pikës së Kontaktit. 2. Pika e kontaktit: 2.1. Përgatit data bazën, integron dhe	proizvoda; 2.3. Prethodnom uvozu tog tipa proizvoda, ako je takav uvoz u Republici Kosovo već izvršen, sa podacima o proizvodu i licima iz tačaka 2.1 i 2.2 ovog člana; 2.4. Prinudnim merama i razlozima za njihovo preduzimanje, kao i 2.5. Druge važne informacije o razmatranom riziku, uključujući i rezultate sprovedenih ispitivanja i analiza. Član 10 Kontaktna tačka 1. Objedinjavanje i razmenu informacija između nadležnih organa Republike Kosovo i međunarodnu razmenu informacija o opasnim proizvodima koji predstavljaju rizik obavlja Ministarstvo trgovine i industrije, odnosno tržišna inspekcija preko kontaktne tačke. 2. Kontaktna tačka: 2.1. Priprema bazu podataka,	dangerous product; 2.3. Previous import of this type of product, if such imports was performed in the Republic of Kosovo, the data for the product and the persons referred to in sub-paragraphs 2.1 and 2.2 of this Article; 2.4. Compulsory measures undertaken and reasons for doing so, and 2.5. Other relevant information on risk assessment, including results of tests and analysis performed. Article 10 Contact Point 1. Consolidation and exchange of information between competent authorities of the Republic of Kosovo and the international exchange of information on dangerous products that pose a risk is made by the Ministry of Trade and Industry or Market Inspectorate through the Contact Point. 2. Contact Point: 2.1. Prepares the database, integrates and distributes information on
---	---	---



shpërndan informatat për produktet e rrezikshme, mban regjistrin qendror e të gjitha të dhënave për produktet e rrezikshme dhe për masat e ndërmarra si dhe aktivitetet të cilat kufizojnë ose ndalojnë tregtimin; 2.2. Informon me kohë publikun rreth produkteve të rrezikshme që paraqesin rrezik serioz; 2.3. Përgatitë raportet vjetore për punën e sistemit të shkëmbimit të shpejtë të informatave. 3. Të dhënat të cilat i posedon Pika e Kontaktit dhe të cilat janë të lidhura me rreziqet që paraqesin produktet e rrezikshme për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë, janë publike. 4. Pika e Kontaktit është e obliguar që me kërkesën e vendeve të kontaktit të cilat janë të interesuara t'i dorëzoj atyre informacionet sipas paragrafi 2 nën paragrafi 2.1 të këtij neni, ku në mënyrë të saktë do të përshkruaj llojin e produktit, kategorinë dhe llojin e rrezikut që ka të bëjë me përdorimin e tij dhe masat dhe aktivitetet e ndërmarra me qëllim të eliminimit ose të zvogëlimit të rrezikut në nivel të pranueshëm.	objedinjuje i distribuira informacije o opasnim proizvodima i vodi centralnu evidenciju svih podataka o opasnim proizvodima, preduzetim merama i aktivnostima koje ograničavaju ili zabranjuju trgovinu; 2.2. Blagovremeno informiše javnost o opasnim proizvodima koji predstavljaju ozbiljan rizik; 2.3. Priprema godišnje izveštaje o radu sistema brze razmene informacija. 3. Podaci koje poseduje kontaktna tačka i koji su povezani sa rizicima koje proizvodi predstavljaju za zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika su javni. 4. Kontaktna tačka je dužna da na zahtev zainteresovanih kontaktnih mesta tim mestima dostavi informacije iz stava 2 tačka 2.1 ovog člana, pri čemu će precizno opisati tip proizvoda, kategoriju i vrstu rizika povezanog sa njegovim korišćenjem i preduzete mere i aktivnosti sa ciljem otklanjanja ili smanjenja rizika na prihvatljiv nivo.	dangerous products, maintains the central registry of all data on dangerous products and on undertaken measures as well as activities that restrict or prohibit trading; 2.2. Inform in due time the public about dangerous products that pose a serious risk; 2.3. Prepares annual reports on rapid exchange of information system performance. 3. Data which are possessed by the Contact Point and which relate to the risks posed by the products dangerous to health and safety of consumers and other users are public. 4. Contact Point is obliged that upon request of the contact countries interested to submit to them information referred to in paragraph 2, subparagraph 2.1 of this Article, where exactly is described the type of product, category and type of risk that relates to its use and measures and activities undertaken to eliminate or reduce the risk to an acceptable level.
---	---	---



5. Në kuadër të Inspektoratit të Tregut caktohet personi përgjegjës i cili do të jetë Pikë Kontakti për shkëmbimin e informacioneve me organet tjera të administratës shtetërore dhe atyre ndërkombëtare. 6. Pika e kontaktit përgatit data bazën, integron dhe shpërndan njoftimin për produktet e rrezikshme të cilat paraqesin rrezik serioz, si dhe çdo rrezik tjetër për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve dhe përdoruesve të tjerë të atyre produkteve, siç është përcaktuar me këtë Rregullore;	5. U sklopu tržišne inspekcije imenuje se odgovorno lice koje će biti kontaktna tačka za razmenu informacija sa drugim organima državne uprave i međunarodnim organima. 6. Kontaktna tačka priprema bazu podataka, objedinjuje i distribuira obaveštenje o opasnim proizvodima koji predstavljaju ozbiljan rizik i bilo koji drugi rizik po zdravlje i bezbednost potrošača i drugih korisnika tih proizvoda, kao što je utvrđeno u ovom Pravilniku.	5. Within the Market Inspectorate is designated the responsible person who shall be the Contact Point for the exchange of information with other state administration and international bodies. 6. Contact Point shall prepare the database, integrates and distributes notification on dangerous products which pose a serious risk and any other risk to the health and safety of consumers and other users of those products, as defined in this Regulation;
Neni 11 1. Kur Pika e Kontaktit me shikimin e bazës së të dhënave në dispozicion, të dhënave ose bazës së të dhënave të vendeve të rajonit dhe vendeve tjera ndërkombëtare për produktet e rrezikshme të cilat mund të paraqesin rrezik serioz për konsumatorët ose përdoruesit e tjerë dyshon se një produkt i tillë mund të vendoset në tregun e Republikës së Kosovës, menjëherë njofton inspektoratin kompetent dhe autoritetet doganore. 2. Njoftimi nga paragrafi 1 i këtij neni përmban në veçanti:	Član 11 1. Kada kontaktna tačka uvidom u dostupnu bazu podataka, podatke ili bazu podataka država u regionu ili međunarodne podatke drugih država o opasnim proizvodima koji bi mogli predstavljati ozbiljan rizik za potrošače ili druge korisnike posumnja da bi takav proizvod mogao biti stavljen na tržište Republike Kosovo, o tome bez odlaganja obaveštava nadležnu inspekciju i carinske organe. 2. Obaveštenje iz stava 1 ovog člana naročito sadrži:	Article 11 1. When the Contact Point, looking into the available database or data or database of regional countries and other international countries for the dangerous products posing a serious risk to consumers or other users, suspects that such a product may be placed on the market of the Republic of Kosovo, it shall immediately notify the competent inspectorate and customs authorities. 2. The notification referred to in paragraph 1 of this Article contains in particular:



2.1. Të dhënat në bazë të të cilave produkti mund të identifikohet, siç janë të dhënat për grupin, serinë, markën, llojin e produktit, kodin doganor në të cilin klasifikohet produkti dhe nëse është e mundshme, edhe fotografinë digjitale të produktit; 2.2. Të dhënat për prodhuesin, nëse janë në dispozicion; 2.3. Përshkrimin e rrezikut i cili paraqitet ose i cili mund të paraqitet me përdorimin e atij produkti dhe mundësitë e rrezikut të shëndetit ose sigurisë, si dhe konstatimet në lidhje me vlerësimin e kryer të rrezikut. 3. Sipas njoftimit të dorëzuar nga paragrafi 1 i këtij neni, inspektorati kompetent dhe autoritetet doganore veprojnë në mënyrën e përcaktuar në nenet 7 deri 9 të kësaj Rregulloreje. 4. Të dhënat të cilat të shënohen në formularin për njoftim zyrtar për produktin i cili konsiderohet i rrezikshëm, është përcaktuar në Aneksin 1, (Formulari, F-1).	2.1. Podatke na osnovu kojih se proizvod može identifikovati, kao što su podaci o grupi, seriji, marki, tipu proizvoda, carinskom kodu u koji se proizvod svrstava, a ako je moguće i digitalnu fotografiju proizvoda; 2.2. Podatke o proizvođaču, ako su dostupni; 2.3. Opis rizika koji bi nastao ili bi mogao nastati korišćenjem tog proizvoda i mogućnosti ugrožavanja zdravlja ili bezbednosti, kao i konstatacije koje se odnose na izvršenu procenu rizika. 3. Po dostavljenom obaveštenju iz stava 1 ovog člana, nadležna inspekcija i carinski organi postupaju na način propisan u članovima 7. do 9. ovog Pravilnika. 4. Podaci koji se evidentiraju u obrascu za službeno obaveštavanje o proizvodu koji se smatra opasnim, utvrđeni su u Aneksu 1 (Obrazac O-1).	2.1. The data upon which the product can be identified, such as the data for the batch, series, brand, type of product, the customs code in which the product is classified and, if possible, even a digital picture of the product; 2.2. If available, data on the producer; 2.3. Description of risk that is present or that may occur by use of that product and the potential risk to health or safety, as well as findings about the risk assessment carried out. 3. According to the notification submitted under paragraph 1 of this Article, the competent inspectorate and customs authorities act in the manner prescribed in Articles 7 to 9 of this Regulation. 4. Data to be recorded in the form of official notification for the product which is considered dangerous is set out in Annex 1 (Form F-1).
---	---	--



Neni 12 Dispozitat kalimtare Pjesë përbërëse e kësaj Rregullore është Aneksi I. Neni 13 Dispozita ndëshkuese Shkeljet eventuale të kësaj Rregullore, ndëshkohen konform Ligjit Nr.04/L-078, Për Sigurinë e Përgjithshme të Produkteve. Neni 14 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Zëvendësministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Bernard NIKAJ Zëvendësministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 15.11.2013	Član 12 Prelazne odredbe Sastavni deo ovog Pravilnika je Aneks 1. Član 13 Kaznene odredbe Eventualne povrede ovog Pravilnika sankcionišu se u skladu sa Zakonom br. 04/L-078 o opštoj bezbednosti proizvoda. Član 14 Stupanje na snagu Ovaj Pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane zamenik ministra Ministarstva Trgovine i Industrije. Bernard NIKAJ Zamenikministra za Ministarstvo Trgovinu i Industriju Priština, 15.11.2013	Article 12 Transitional Provisions Annex I shall form an integral part of this Regulation. Article 13 Punitive Provisions Potential breaches of this Regulation are subject to penalties according to the Law No.04/L-078, on General Product Safety. Article 14 Entry into force This Regulation shall enter into force seven (7) days after it is signed by the Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry. Bernard NIKAJ Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry Prishtina, 15.11.2013
---	---	---

ANEKSI 1

FORMULARI F-1

FORMULARI PËR NJOFTIMIN ZYRTAR

NJOFTIMET E PËRGJITHSHME		
01.	Vendi i cili jep njoftimin zyrtar dhe personi kontaktues:	
02.	Data e njoftimit zyrtar:	
PRODUKTI		
03.	Kategoria e produktit dhe kodi doganor:	
04.	Emri, marka, çmimi dhe vendi i origjinës të produktit:	
05.	Lloji/numri i modelit/bar kodi/kodi i serisë:	
06.	Përshkrimi/fotografia (format.jpg) i produktit dhe paketimit të tij:	
07.	Standardet ose rregulloret e aplikueshme:	
08.	Dokumenti i Konformitetit:	
PRODHUESI		
09.	Emri, adresa dhe të dhënat e kontaktit për prodhuesin ose përfaqësuesin e tij:	
10.	Emri, adresa dhe të dhënat e kontaktit të eksportuesit/importuesit:	
DISTRIBUTORI DHE SHITËSI ME PAKICË		
11.	Emri, adresa dhe të dhënat e kontaktit për distributorët ose përfaqësuesit e tyre:	
12.	Furnizuesi (dyqani, qendra e mallrave, posta, interneti) dhe vendet e destinacionit:	
RREZIKU		
13.	Lloji i rrezikut:	
14.	Përmbledhja e rezultateve të testimeve/analizave dhe përfundimet:	
15.	Përshkrimi i aksidenteve të cilat kanë ndodhur:	



MASAT E APROVUARA		
16.	Masat vullnetare (shtrirja, natyra dhe kohëzgjatja):	
17.	Masat e obligueshme (shtrirja, natyra dhe kohëzgjatja):	
NJOFTIME TË TJERA		
18.	Njoftimet shtesë:	



ANNEX 1

FORM F-1

OFFICIAL NOTIFICATION FORM

GENERAL NOTIFICATIONS		
01.	The country issuing the official notification and contact person:	
02.	Date of official notification:	
PRODUCT		
03.	Product category and customs code:	
04.	Name, brand, price and country of origin of the product:	
05.	Type / number of model / bar code / serial code:	
06.	Description / picture (.jpg format) of the product and its packaging:	
07.	Applicable standards and regulations:	
08.	Document of Conformity:	
PRODUCER		
09.	Name, address and contact details of the producer or his representative:	
10.	Name, address and contact details of exporters / importers:	
DISTRIBUTOR AND RETAIL SELLER		
11.	Name, address and contact details for distributors or their representatives:	
12.	Supplier (shop, mall center, post office, Internet) and countries of destination:	
RISK		
13.	Type of risk:	
14.	Summary of results of tests/analyzes and conclusions::	
15.	Description of accidents which have occurred:	



APPROVED MEASURES		
16.	Voluntary measures (scope, nature and duration):	
17.	Compulsory measures (scope, nature and duration):	
OTHER NOTIFICATIONS		
18.	Additional notifications:	



ANEKSI 1

OBRAZAC O-1

OBRAZAC ZA SLUŽBENO OBAVEŠTAVANJE

OPŠTA OBAVEŠTENJA		
01.	Zemlja koja daje službeno obaveštenje i lice za kontakt:	
02.	Datum službenog obaveštenja:	
PROIZVOD		
03.	Kategorija proizvoda i carinski kod:	
04.	Ime, marka, cena i zemlja porekla proizvoda:	
05.	Vrsta/broj modela/bar kod/kod serije:	
06.	Opis/fotografija (format.jpg) proizvoda i njegovog pakovanja:	
07.	Primenljivi standardi ili propisi:	
08.	Dokument o usaglašenosti:	
PROIZVOĐAČ		
09.	Ime, adresa i podaci za kontakt za proizvođača ili njegovog zastupnika:	
10.	Ime, adresa i podaci za kontakt izvoznika/uvoznika:	
DISTRIBUTER I TRGOVAC NA MALO		
11.	Ime, adresa i podaci za kontakt za distributere ili njihove zastupnike:	
12.	Dobavljač (prodavnica, tržni centar, pošta, internet) i zemlje odredišta:	
OPASNOST		
13.	Vrsta rizika:	
14.	Sažetak rezultata ispitivanja/analiza i zaključci:	
15.	Opis nezgoda do kojih je došlo:	



16.	Dobrovoljne mere (obim, priroda i trajanje):	
17.	Obavezne mere (obim, priroda i trajanje):	
OSTALA OBAVEŠTENJA		
18.	Dodatna obaveštenja:	